

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **100 (1982)**

Heft 13

PDF erstellt am: **12.07.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern. Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ 031 61 22 21  
 Preise: Kalenderjahr Fr. 47,-, halbj. Fr. 29,-, Ausland Fr. 60,- jährlich  
 Inserate: Publicitas ☎ 031 65 11 11, pro mm 55 Rp., Ausland 61 Rp.  
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr. 3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ 031 61 22 21  
 Prix: Année civile fr. 47,-, un semestre fr. 29,-, étranger fr. 60,- par an  
 Insertions: Publicitas ☎ 031 65 11 11, le mm 55 cts, étranger 61 cts  
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

No 13 - 161

Bern, Montag, 18. Januar 1982  
 Berne, lundi, 18 janvier 1982

100. Jahrgang  
 100e année

No 13 - 18. 1. 1982

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone - Cantons - Cantoni

Zürich, Bern, Luzern, Obwalden, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg,  
 Solothurn, Basel-Stadt, Appenzell A.Rh., Appenzell I.Rh., St. Gallen,  
 Graubünden, Aargau, Thurgau, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève, Jura.

Abhanden gekommene Werttitel - Titres disparus - Titoli smarriti

Andere gesetzliche Publikationen - Autres publications légales - Altre pubblicazioni legali

Verzicht auf die Bewilligung zum Geschäftsbetrieb (Versicherung) -  
 Renoncation à l'autorisation d'exploiter (assurance) - Rinuncia  
 all'autorizzazione d'esercizio (assicurazione).

Liquidations-Schuldenruf - Liquidation et appel aux créanciers - Scio-  
 gimento di società e diffida ai creditori.

Appel aux créanciers par suite de fusion.

Aufforderung gemäss Art. 89 HRGv.

Fabrik- und Handelsmarken - Marques de fabrique et de commerce -  
 Marchi di fabbrica e di commercio 312435-312480

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

GATT-Normenkodex: Notifikation ausländischer technischer Vorschrif-  
 ten und Zertifizierungssysteme - Code des normes du GATT: Notifica-  
 tions de prescriptions techniques et systèmes de certifications étrangers.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

## Handelsregister

### Registre du commerce

### Registro di commercio

Zürich - Zurich - Zurigo

6. Januar 1982

**Floor-Service AG**, in Kloten, Bodenbelags-Bodenbehandlungs-  
 und Bodenreinigungsarbeiten usw. (SHAB Nr. 290 vom 11. 12. 1969,  
 S. 2845). Gustav Kägi ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden;  
 seine Unterschrift ist erloschen.

6. Januar 1982

**Travac Flug AG**, in Zürich 1, Organisation und Vermittlung von  
 allen Dienstleistungen des Personenreise- und Warenverkehrs  
 (SHAB Nr. 263 vom 12. 11. 1981, S. 3566). Statuten am 17. 12. 1981  
 geändert. Neue Firma: Travac AG.

6. Januar 1982

**Schiesser Holding AG**, in Zürich 9, Verwaltung von Beteiligun-  
 gen usw. (SHAB Nr. 133 vom 10. 6. 1980, S. 1965). Dr. Thomas W.  
 Bechtler, Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun Delegierter dessel-  
 ben; er führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien.

6. Januar 1982

**Assi Verkaufs AG**, in Zürich 1, Zellulose, Kraftpapier usw.  
 (SHAB Nr. 28 vom 5. 2. 1981, S. 373). Neuer Vizedirektor mit Kol-  
 lektivunterschrift zu zweien: Alfred Kolb; seine Prokura ist erlos-  
 chen.

6. Januar 1982

**Powerslide AG**, in Zürich 8, Herausgabe und Vertrieb einer Zeit-  
 schrift für den Motorsport usw. (SHAB Nr. 85 vom 13. 4. 1981,  
 S. 1146). Jean-Pierre Walder ist aus dem VR (Verwaltungsrat) aus-  
 geschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des VR  
 mit Einzelunterschrift: Peter Emch, von Lüterswil, in Geroldswil.

6. Januar 1982

**Interhold AG**, in Zürich 2, Organisation und Betreuung von Ges-  
 ellschaften usw. (SHAB Nr. 13 vom 19. 1. 1981, S. 177). Neu hat  
 Kollektivprokura zu zweien für das Gesamtunternehmen: Bernhard  
 Meier, von Schneisingen, in Zug.

6. Januar 1982

**Alitalia - Linee Aeree Italiane - Società per Azioni, Roma, Succur-  
 sale di Zurigo**, Zweigniederlassung in Zürich 1 (SHAB  
 Nr. 150 vom 30. 6. 1980, S. 2207). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz  
 unter der Firma «Alitalia - Linee Aeree Italiane - Società per Azio-  
 ni», in Rom (I). Die Unterschrift von Eufio Pala ist erloschen. Neuer  
 Geschäftsleiter mit Einzelunterschrift, beschränkt auf den Ge-  
 schäftskreis der Zweigniederlassungen Zürich und Genf: Andrea  
 Edoardo Abbate, italienischer Staatsangehöriger, in Zürich.

6. Januar 1982

**Jahn AG**, in Zollikon 1, Handel mit Maschinen aller Art (SHAB  
 Nr. 123 vom 1. 6. 1981, S. 1750). William Barron ist nicht mehr Prä-  
 sident des VR (Verwaltungsrates), bleibt jedoch Mitglied desselben.  
 Dr. Hans Weil, bisher Vizepräsident des VR, ist nun Präsident des-  
 selben; beide führen weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Oskar  
 Kübli, Mitglied des VR, führt neu Kollektivunterschrift zu zweien.  
 Mitglieder des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: Heinz  
 Lang, welcher Direktor bleibt, sowie Rudolf Ammann, von Roggwil  
 BE, in New York (USA), Vizepräsident.

6. Januar 1982

**Oscar Weber AG**, in Zürich 5, Warenhäuser (SHAB Nr. 205 vom  
 2. 9. 1980, S. 2913). Die Unterschriften von Andreas Donatsch und  
 Ernst Hasler sind erloschen. Neuer Direktor mit Kollektivunter-  
 schrift zu zweien für das Gesamtunternehmen: Paul Schaffner, von  
 Wintersingen, in Steinhausen. Neu haben Kollektivprokura zu  
 zweien für das Gesamtunternehmen: Anon Stähler, von Oberbüren,  
 in Urdorf, und Edgar Friedli, von Welschenrohr, in Zürich; sie  
 zeichnen ausschließlich je mit einem zeichnungsberechtigten Mit-  
 glied des Verwaltungsrates oder mit einem Direktor oder Vizedirek-  
 tor.

6. Januar 1982

**Diversus Finanz- und Investment AG**, in Zürich 2, Förderung von  
 baulichen, industriellen und kommerziellen Investitionsprojekten  
 (SHAB Nr. 137 vom 15. 6. 1979, S. 1918). Neue Adresse: Forster-  
 strasse 82, Zürich 7, c/o Gertrud Golan-Leder.

6. Januar 1982

**Bettfedernfabrik Müller-Imhoof, Nachf. Müller & Co AG**, in Zü-  
 rich 9, Verarbeitung von Bettfedern usw. (SHAB Nr. 57 vom  
 11. 3. 1981, S. 768). Statuten am 14. 12. 1981 geändert. Die ein-  
 tragungspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Änderungen er-  
 fahren.

6. Januar 1982

**Belcassa AG**, in Zürich 1, Liegenschaften (SHAB Nr. 265 vom  
 10. 11. 1972, S. 2911). Dr. Bernhard Schaub ist aus dem VR (Verwal-  
 tungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues ein-  
 zig Mitglied des VR mit Einzelunterschrift: Ida Cäcilia Stalder-  
 Wick, von Magden, in Freienbach. Neues Geschäftsmotizil: Lava-  
 terstrasse 61, Zürich 2, c/o CO-IN, Consultinvest AG.

6. Januar 1982

**Metaf AG**, in Zürich 2, finanzielle Beratung und Unterstützung  
 von Firmen usw. (SHAB Nr. 273 vom 24. 11. 1981, S. 3697). Luigi  
 Chichero und Kurt Fröhlich sind aus dem VR (Verwaltungsrat)  
 ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neue Mitglieder  
 des VR mit Kollektivunterschrift zu zweien: lic. oec. publ. Max  
 Humbel, von Boniswil, in Hettlingen, und Josef Kraft, von Zürich,  
 in Gentilino.

6. Januar 1982

**Datapoint (Schweiz) AG**, in Zürich 3, Apparate, Maschinen usw.  
 (SHAB Nr. 224 vom 28. 9. 1981, S. 3054). Dieter R. Krüger, Vize-  
 präsident des VR (Verwaltungsrates), ist nun zugleich Delegierter  
 desselben und Otto Grosskopf, Mitglied des VR, ist nun zugleich  
 Vizedirektor; beide führen weiter Einzelunterschrift. Neue Vize-  
 direktoren mit Kollektivunterschrift zu zweien sind: Hermann Beck,  
 liechtensteinischer Staatsangehöriger, in Rudolfstetten-Friedlisberg,  
 und Robert Wildi, von Schafisheim, in Bergdietikon. Neu haben  
 Kollektivprokura zu zweien: Wilhelm Hermann, von Scuol/Schuls,  
 in Dietikon; Peter Nikitin, von Regensberg, in Bollodigen; Jürg Su-  
 ter, von Gränichen, in Sissach; Bernhard Vogt, von Eriz, in Zaug-  
 genried, und Roland Hayoz, von Yvonand, in Lancy.

6. Januar 1982

**Hans Christen, dipl. Ing.-Tech. HTL**, in Zumikon 1, in der Gand-  
 strasse 28, Einzelfirma (Neueintragung). Inhaber: Hans Christen,  
 von Oberdorf NW, in Zumikon. Beratung auf dem Gebiete der  
 EDV.

6. Januar 1982

**Ytron F. Mundwiler & Co**, in Rüslikon 1, Weingartenstrasse 9,  
 Kollektivgesellschaft (Neueintragung). Gesellschaftsbeginn:  
 1. 1. 1982. Gesellschafter: Felix Mundwiler, von Tennenken, in Thal-  
 wil, und Mathias Kamm, von Obstalben, in Oberurnen. Die beiden  
 Gesellschafter führen Kollektivunterschrift zu zweien. Handel mit  
 sowie Entwicklung und Fabrikation von Maschinen, Apparaten und  
 Geräten für die Verfahrenstechnik.

6. Januar 1982

**Verband Schweizerischer Teppich-Grossisten VSTG**, in Zürich.  
 Adresse: Claridenstrasse 20, Zürich 2, c/o Dr. Urs Schäfer.  
 Unter diesem Namen besteht aufgrund der Statuten vom  
 29. Januar 1981 ein Verein. Er bezweckt die Unterstützung seiner  
 Mitglieder in ihrer Funktion als Bindeglied zwischen Fabri-  
 kation und Handel; die Wahrung und Förderung der ideellen  
 und wirtschaftlichen Interessen seiner Mitglieder und der  
 allgemeinen Interessen des schweizerischen Grosshandels mit Tep-  
 pichen, textilen Boden- und Wandbelägen sowie Spezialbodenbelä-  
 gen und Linoleum; die Hebung des Berufsstandes, insbesondere  
 durch Förderung der beruflichen Ausbildung; den Schutz und die  
 Interessenvertretung seiner Mitglieder gegenüber Fabrikanten,  
 Wirtschaftsgruppen und Behörden; die gemeinsame Behandlung  
 und Beschlussfassung über Fabrikfragen; die Erhebung von Statisti-  
 ken und den gegenseitigen Austausch von Informationen; die Infor-  
 mation des Handels und des Konsumenten sowie der Konsumenten-  
 organisationen. Der Verein beschafft sich seine Mittel durch Auf-  
 nahmegebühren und jährliche Mitgliederbeiträge. Organe des Ver-  
 eins sind die Generalversammlung, der Vorstand aus 3 bis 5 Mitglie-  
 dern und die Kontrollstelle. Für den Verein zeichnen: Peter Geel-  
 haar, von Grosshöchstetten, in Bern, Präsident des Vorstandes, die-  
 ser mit Einzelunterschrift, sowie Alfred Iseli, von Hasle bei Burg-  
 dorf, in St. Gallen, Kassier des Vorstandes, und die weiteren Mit-  
 glieder des Vorstandes: Christof Diethelm, von St. Gallen, in Zürich;  
 Adolf Gonzaga, von Adliswil, in Zürich, und Alfred Grossniklaus,  
 von Beatenberg, in Biel BE; diese vier mit Kollektivunterschrift zu-  
 sammen je mit dem Präsidenten.

6. Januar 1982

**Kreisspital-Verband Wetzikon**, in Wetzikon, öffentlich-rechtlich-  
 er Zweckverband (SHAB Nr. 224 vom 25. 9. 1978, S. 2954). Die  
 Unterschrift von Amo L'plattenier ist erloschen. Neuer Aktuar der  
 Spitalkommission und des Betriebsausschusses (diesen Organen  
 nicht angehörend) mit Kollektivunterschrift zu zweien: Stephan  
 Würsch, von Birmenstorf AG, in Illighausen; er zeichnet jedoch  
 ausschließlich mit Willy Müller, Präsident der Spitalkommission  
 und des Betriebsausschusses, oder Gerhard Schnurrenberger, Vize-  
 präsident der Spitalkommission und des Betriebsausschusses.

6. Januar 1982

**Hugo Kupschina Söhne**, in Uster, Kollektivgesellschaft, Topf-  
 pflanzenkulturen (SHAB Nr. 63 vom 16. 3. 1977, S. 865). Diese Ge-  
 sellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die  
 Firma ist erloschen.

6. Januar 1982

**Peter Kupschina**, in Uster, Stogelacher 13, Einzelfirma (Neuein-  
 tragung). Inhaber: Peter Kupschina, von Dürnten, in Uster. Betrieb  
 einer Gärtnerei.

6. Januar 1982

**Marmor + Quarzit AG**, in Zürich 8, Handel mit und Vertrieb  
 von Marmor, Quarzit-Produkten usw. (SHAB Nr. 121 vom  
 25. 5. 1976, S. 1482). Statuten am 16. 12. 1981 geändert. Die ein-  
 tragungspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Änderung erfar-  
 ren. Willi Knittel ist aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden;  
 seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des VR mit Einzel-  
 unterschrift: Heinrich Theodor Johannes Picker, deutscher Staatsan-  
 gehöriger, in Bensheim-Wilmshausen (D).

6. Januar 1982

**Jacques Isler AG**, in Zürich 9, An- und Verkauf, Vermietung von  
 Musikinstrumenten usw. (SHAB Nr. 256 vom 4. 11. 1981, S. 3460).  
 Statuten am 30. 11. 1981 geändert. Durch Ausgabe von 50 neuen In-  
 haberaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 50 000 auf  
 Fr. 100 000, zerlegt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000, erhöht worden.  
 Vom Erhöhungsbetrag sind Fr. 45 000 durch Verrechnung libertiert  
 worden. Das Grundkapital ist voll libertiert.

6. Januar 1982

**Mai (Schweiz) AG**, in Zürich 11, Maschinen und deren Ausrü-  
 stung, insbesondere auf dem Gebiet der Datenverarbeitung (SHAB  
 Nr. 207 vom 8. 9. 1981, S. 2857). Statuten am 22. 12. 1981 geändert.  
 Durch Ausgabe von 500 neuen Aktien zu Fr. 1000 ist das  
 Grundkapital von Fr. 500 000 auf Fr. 1 000 000 erhöht worden. Es  
 zerfällt in 1000 Aktien zu Fr. 1000 und ist voll libertiert.

6. Januar 1982

**TCE Gesellschaft für ossale Reintegration und Implantologie AG**, in  
 Zürich 9 (SHAB Nr. 196 vom 26. 8. 1981, S. 2734). Statuten am  
 30. 12. 1981 geändert. Die 200 neuen Aktien zu Fr. 1000 sind in 200  
 Inhaberaktien zu Fr. 1000 umgewandelt worden. In Verwirklichung  
 ihrer bei der Gründung bekundeten Absicht, übernahm die Gesell-  
 schaft die gewerblichen Schutzrechte gemäss separatem Verzeichnis  
 vom 12. 11. 1980 zum Preise vom DM 100 000.

6. Januar 1982

**Bank Europäischer Genossenschaftsbanken**, in Zürich 1, Aktien-  
 gesellschaft (SHAB Nr. 179 vom 6. 8. 1981, S. 2514). Statuten am  
 5. 1. 1982 geändert. Durch Ausgabe von 1100 neuen Aktien zu  
 Fr. 5000 ist das Grundkapital von Fr. 49 500 000 auf  
 Fr. 55 000 000 erhöht worden. Es zerfällt in 11 000 Aktien zu  
 Fr. 5000 und ist voll libertiert.

















**SMP AG in Liquidation, 4665 Oftringen**

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR  
Zweite Veröffentlichung

An der ausserordentlichen Generalversammlung vom 11. November 1981 ist die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen worden. Zur Liquidatorin wurde ernannt:

Realit Treuhand- und Revisionsgesellschaft, Winkelstrasse 19, 4665 Oftringen.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche bis spätestens 30 Tage nach Erscheinen der dritten Veröffentlichung bei der Liquidatorin, der Realit Treuhand- und Revisionsgesellschaft, Winkelstrasse 19, 4665 Oftringen, anzumelden. (A66<sup>2</sup>)

4665 Oftringen, den 7. Januar 1982

Die Liquidatorin:  
Realit Treuhand- und  
Revisionsgesellschaft

**Dorigo Riz à Porta, Bauunternehmung, 7513 Silvaplana**

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR  
Zweite Veröffentlichung

Es wurde die Auflösung der Gesellschaft auf den 31. Dezember 1981 beschlossen.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche bis spätestens 20. Februar 1982 beim Liquidator anzumelden. (A86<sup>2</sup>)

7500 St. Moritz, den 15. Januar 1982

Der Liquidator:  
Otag Organisation + Treuhand AG  
Via Mulin 4, 7500 St. Moritz

**Hypotheka A.G. Sarnen in Liquidation, Sarnen OW**

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR  
Dritte Veröffentlichung

Durch Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 8. Oktober 1981 wurde die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen.

Allfällige noch nicht abgefundene Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert zwei Monaten seit der 3. Publikation anzumelden. (A61<sup>2</sup>)

1950 Sitten, den 6. Januar 1982

Hypotheka A.G. Sarnen  
Der Liquidator:  
Jean Pierre Schmid, Advokat  
Avenue du Midi 14, 1950 Sitten

**Systems Capital AG, Zug**

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR  
Zweite Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 28. Dezember 1981 hat die Auflösung der Gesellschaft beschlossen.

Die Gläubiger der aufgelösten Gesellschaft werden hiermit aufgefordert, innert Monatsfrist ihre Ansprüche auf Befriedigung oder Sicherstellung anzumelden. (A73<sup>2</sup>)

6300 Zug, den 28. Dezember 1981

Systems Capital AG, Zug  
Der Liquidator: Dr. Hans Straub

**Donner Trading Inc. in Liquidation, Donner Trading AG in Liquidation, Zürich**

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR  
Zweite Veröffentlichung

Die Gesellschaft hat an der ausserordentlichen Generalversammlung vom 28. Dezember 1981 die Auflösung und Liquidation beschlossen. Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert 30 Tagen nach der dritten Veröffentlichung dieses Schuldenrufes schriftlich am Domizil der Gesellschaft, Bahnhofstrasse 94, 8001 Zürich (c/o Herrn Adrian Haeblerli) anzumelden. (A74<sup>2</sup>)

8001 Zürich, den 11. Januar 1982

Der Liquidator

**Sarmac S.A., Carouge**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

Deuxième publication

Sarmac S.A. route des Acacias 54bis, 1227 Carouge GE, est entrée en liquidation.

Les commerces et personnes concernés sont priés de produire leurs créances avant le 15 février 1982, auprès du liquidateur M. Charles Liechti, c/o Sarmac S.A. à l'adresse ci-dessus. (A75<sup>2</sup>)

1227 Carouge, le 14 janvier 1982

Charles Liechti

**Narco S.A. en liquidation, à Genève**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

Deuxième publication

Par décision de son assemblée générale extraordinaire du 11 décembre 1981, la dissolution de la société a été prononcée. Les créanciers éventuels sont sommés de faire connaître leurs réclamations, selon art. 742 CO, dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis, par écrit, en mains du liquidateur: M. Bruno Frey, Sonnamtrain 8, 6043 Adligenswil LU. (A67<sup>2</sup>)

1200 Genève, le 14 janvier 1982

Le liquidateur:  
Bruno Frey

**Palinure S.A., en liquidation, Genève**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

Troisième publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 1er juillet 1981 (voir FOSC no 275, du 26. 11. 1981, p. 3735) a décidé la dissolution et l'entrée en liquidation de la société.

Les créanciers éventuels sont invités à produire leurs créances par écrit et avec pièces justificatives dans un délai de trois mois dès la troisième publication de cet avis, entre les mains du liquidateur désigné, à savoir Cabrador SA, société fiduciaire, boulevard de la Tour 10/802, 1205 Genève. (A62<sup>2</sup>)

1205 Genève, le 6 janvier 1982

Le liquidateur:  
Cabrador S.A.

**Mario del Bianco S. à r. l., à Lausanne**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 823, 742 et 745 CO

Deuxième publication

L'assemblée générale extraordinaire des actionnaires du 21 octobre 1981 a prononcé la dissolution de la société et son entrée en liquidation.

En conséquence et conformément aux art. 742 et 745 CO, les créanciers sont invités à produire leurs créances, par écrit et accompagnées des pièces justificatives, dans un délai d'un mois à compter de la troisième publication, en main de la liquidatrice, Mandataria Fiduciaria S.A., rue St-Pierre 3, 1003 Lausanne. (A77<sup>2</sup>)

1003 Lausanne, le 8 janvier 1982

La liquidatrice:  
Mandataria Fiduciaria S.A.

**Spanor S.A., à Carouge Expanscience S.A., à Carouge**

Appel aux créanciers par suite de fusion conformément à l'art. 748 CO

Deuxième publication

Les sociétés ont décidé leur fusion, Expanscience S.A. absorbant les actifs et les passifs de la société Spanor S.A.

Les créanciers de la société Spanor S.A. ont la faculté conformément à l'art. 748 CO d'exiger le paiement de leur créance ou l'obtention de sûretés, en s'annonçant à la société absorbée au plus tard jusqu'au 28 février 1982.

A défaut de manifestation contraire dans le délai imparti, Expanscience S.A., c/o Gestoval Société Fiduciaria, route des Acacias 48, deviendra seule débitrice vis-à-vis des créanciers de Spanor S.A. (A87<sup>2</sup>)

1200 Genève, le 7 janvier 1982

Le conseil d'administration

**Kaufmann S.A. Sion, construction de machines en liquidation, Sion**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

Deuxième publication

La société ayant décidé sa dissolution, elle est entrée en liquidation.

Tous les créanciers sont informés de la dissolution de la société et sommés de faire connaître leurs réclamations dans les deux mois qui suivent la troisième publication de cet avis, auprès du liquidateur soussigné. (A76<sup>2</sup>)

1950 Sion, le 6 janvier 1982

Kaufman S.A. Sion, construction de machines  
Le liquidateur: Emile Taugwalder, avocat  
avenue du Midi 14, 1950 Sion

**Ceciliana S.A. en liquidation, à Genève**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

Troisième publication

Les actionnaires de la société anonyme Ceciliana, à Genève, ont décidé la liquidation de leur société en assemblée générale extraordinaire du 8 juillet 1981.

Les créanciers sont priés de produire leurs créances dans les 30 jours dès la dernière publication, auprès du liquidateur chez MM. Darier & Cie, rue de Saussure 4, 1204 Genève. (A54<sup>2</sup>)

1204 Genève, le 12 janvier 1982

Le liquidateur:  
Georges Gay

**Società Anonima già Borla Raffaello, successore a Bernasconi Figli di Natale in liquidazione, Lugano**

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli art. 742 e 745 CO

Terza pubblicazione

L'assemblea generale straordinaria degli azionisti del 23 dicembre 1981 ha deciso lo scioglimento della società e la sua messa in liquidazione. I creditori della società sono invitati a notificare per iscritto i loro crediti al liquidatore signor Luciano Bernasconi, c/o Studio Commerciale Soldati, via Soave 6, 6900 Lugano, entro un mese dalla terza pubblicazione. (A63<sup>2</sup>)

6900 Lugano, il 7 gennaio 1982

Il liquidatore

**Minotaure S.A. en liquidation, Genève**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux art. 742 et 745 CO

Deuxième publication

Par décision de son assemblée générale extraordinaire du 17 décembre 1981 la dissolution de la société a été prononcée. Les créanciers éventuels sont sommés de faire connaître leurs réclamations, selon art. 742 CO, dans le délai d'un mois dès la troisième publication de cet avis, par écrit, en mains des liquidateurs: MM. Robert Loeffel et Robert Goerg, à Genève, rue le Royer 13bis. (A68<sup>2</sup>)

1200 Genève, le 14 janvier 1982

Les liquidateurs:  
R. Loeffel et R. Goerg

**Aufforderung gemäss Art. 89 HRegV**

Forellen AG, in Obermumpf

Wenn uns ein allfälliges Interesse an der Aufrechterhaltung des Eintrages obiger Firma nicht innert 30 Tagen geltend gemacht wird, lösen wir die Firma von Amtes wegen. (A79)

5001 Aarau, den 15. Januar 1982

Handelsregisteramt  
des Kantons Aargau

## Marken Marques Marchi

Bundesamt für geistiges Eigentum  
Office fédéral de la propriété intellectuelle  
Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Eintragungen - Enregistrements

**312435.** Hinterlegungsdatum: 20. Mai 1980.  
**San Fernando Electric Manufacturing Company**, 1501 First Street,  
San Fernando (Kalifornien, USA). - Fabrikation und Handel.

Wissenschaftliche und elektrische Apparate und Elektronikschaltungselemente, nämlich elektrische Kondensatoren, Filter, Transformatoren, Induktoren und Hochfrequenzspulen, Drosseln und Quarzkristalle, alle vorgenannten Waren US-amerikanischer Herkunft. (Int. Kl. 9)

**san fernando**  
electric manufacturing company

(Durchgesetzte Marke)

**312436.** Hinterlegungsdatum: 20. November 1981.  
**John Harvey & Sons, Limited**, 12, Denmark Street, Bristol (Grossbritannien). - Handel.

Trockene Sherry-Weine. (Int. Kl. 33)



**312437.** Hinterlegungsdatum: 8. September 1980.  
**Schülke & Mayr Gesellschaft mit beschränkter Haftung**, Robert-Koch-Strasse 2, Norderstedt (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 182402. Sitz verlegt. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 8. September 1980 an.

Desinfektionsmittel. (Int. Kl. 5)



**312438.** Hinterlegungsdatum: 30. September 1980.  
**Somta Tools (Proprietary) Limited**, Somta House, Edenvale Road, Pietermaritzburg (Süd-Adrika). - Fabrikation und Handel.

Werkzeugmaschinen, Handwerkszeuge und -instrumente, einschließlich Spiralbohrer, Werkzeughalterausrüstungen, Flachmeißel, Schrotmeißel, Feilen, Gewindebohrer, Reibahlen, Stangenbohrer, Schneider und andere Werkzeuge mit Schneidkanten sowie Bestand- und Zubehörteile zu allen vorgenannten Waren. (Int. Kl. 7, 8)



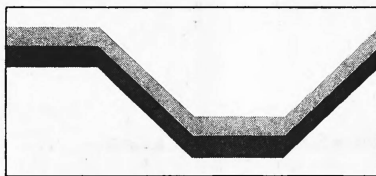
**312439.** Date de dépôt: 5 novembre 1980.  
**The Singer Company**, 8 Stamford Forum, Stamford (Connecticut, USA). - Fabrication et commerce. - Renouvellement avec limitation de l'indication des produits de la marque no 183860. Siège transféré. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 5 novembre 1980.

Machines à coudre et leurs parties; ciscaux; instruments à couper le tissu; accessoires pour machines à coudre, à savoir mallettes, tables, canettes et appareils pour les enrouler, appareils à faire les boutonnières, pour repriiser, à ganser, à broder, à froncer, à ourler et à faire les points à jour, appareils à border à plusieurs ouvertures, moteurs, contrôleurs de moteurs, protège-doigts, enfleurs d'aiguilles, appareils à pied presseur, corps de navette, machines à plisser, appareils pour soutacher, appareils zigzag, pieds presseurs pour fermetures éclair, appareils à pied presseur pour fermetures éclair. (Cl. int. 7, 8, 20)



**312440.** Hinterlegungsdatum: 6. November 1980.  
**«Gebro» G. Broschek KG, chemisch-pharmazeutische Fabrik, Fieberbrunn** (Tirol, Österreich). - Fabrikation und Handel.

Seifen, Parfümerien, ätherische Öle, Mittel zur Körper- und Schönheitspflege, Haarwaschmittel, Produkte zur Behandlung und Pflege der Haare, Zahnputzmittel, Pharmazeutische und veterinärmedizinische Erzeugnisse sowie Erzeugnisse für die Gesundheitspflege; diätetische Erzeugnisse für Kinder und Kranke; Pflaster, Verbandmaterial; Zahnfüllmittel und Abdruckmassen für zahnärztliche Zwecke; Mittel zur Vertilgung von Unkraut und schädlichen Tieren. (Int. Kl. 3, 5)



Die Eintragung der Marke bezieht sich auf die auf der Ware oder der Warenverpackung angebrachte, in sich geschlossene Abbildung.

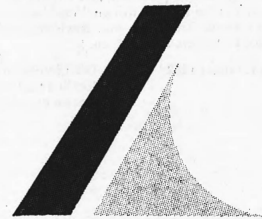
**312441.** Hinterlegungsdatum: 9. Dezember 1980.  
**Great Lakes Carbon Corporation**, 299 Park Avenue, New York (New York, USA). - Fabrikation und Handel.

Chemische Erzeugnisse für gewerbliche Zwecke; Kohlenstoff und Graphit; Brennstoffe, einschließlich Kohle und Koks; Anoden, Kathoden, Elektrodenanschlusstücke, gegossene Halbzeuge und Kernbestandteile, die alle ganz oder zum Teil aus kohlenstoffartigen und/oder graphitischen Stoffen bestehen. (Int. Kl. 1, 4, 9)



**312442.** Hinterlegungsdatum: 4. November 1981.  
**Kun Nan Enterprise Ltd.**, 7-1, Lane 246, Sec. 3, Chung Shan Road, Tan Tzu Hsiang, Taichung Hsien (Taiwan). - Fabrikation und Handel.

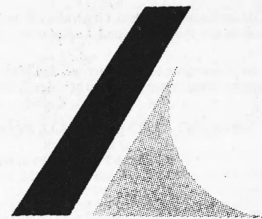
Sportbekleidung, einschließlich Fussbekleidung und Schuhe. (Int. Kl. 25)



Die Marke wird blau und rot ausgeführt.

**312443.** Hinterlegungsdatum: 18. Dezember 1980.  
**Kun Nan Enterprise Ltd.**, 7-1, Lane 246, Sec. 3, Chung Shan Road, Tan Tzu Hsiang, Taichung Hsien (Taiwan). - Fabrikation und Handel.

Gymnastik- und Sportartikel (ausgenommen Bekleidungsstücke); Badminton-, Squash-, Tennis- und Rakettschläger; Angelruten. (Int. Kl. 28)



Die Marke wird blau und rot ausgeführt.

**312444.** Hinterlegungsdatum: 18. Dezember 1980.  
**Kun Nan Enterprise Ltd.**, 7-1, Lane 246, Sec. 3, Chung Shan Road, Tan Tzu Hsiang, Taichung Hsien (Taiwan). - Fabrikation und Handel.

Gymnastik- und Sportartikel (ausgenommen Bekleidungsstücke); Badminton-, Squash-, Tennis- und Rakettschläger; Angelruten. (Int. Kl. 28)



**312445.** Hinterlegungsdatum: 7. Januar 1981.  
Prioritätsanspruch: Bundesrepublik Deutschland, 8. Juli 1980.  
**Max. Platin** - Platin am Maximiliansplatz Inh. Monika Schweiger-Büse, Maximiliansplatz 12a, München (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Platin-enhaltende Edelmetalle und deren Legierungen sowie daraus hergestellte Gegenstände und plattierte Gegenstände (ausgenommen Messerschmiedewaren, Gabeln und Löffel), Juwelierwaren, Uhren und andere Zeitmessinstrumente, Schreibfedern; Bücher, Grafiken, Drucklettern, Handtaschen, Aktentaschen, Briefaschen und Einkaufstaschen sowie Reise- und Handkoffer, alle mit Platin-enhaltenden Metallteilen. (Int. Kl. 14, 16, 18)



**312446.** Date de dépôt: 8 janvier 1981.  
**Interdica S.A.**, Moncor, route des Biches, 1752 Villars-sur-Glâne. - Fabrication et commerce.

Vins, liqueurs, champagne. (Cl. int. 33)

must de *Cartier*

**312447.** Hinterlegungsdatum: 13. Januar 1981.  
**Heinz Gabathuler**, Nussbaumstrasse 16, 8003 Zürich. - Fabrikation.

Holzspielzeug schweizerischer Herkunft. (Int. Kl. 28)



**312448.** Hinterlegungsdatum: 20. Januar 1981.  
**Beiersdorf Aktiengesellschaft**, Unnastrasse 48, Hamburg 20 (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Warenangabe der Marke Nr. 184266. Firma geändert. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 20. Januar 1981 an.

Arzneimittel und Verbandstoffe für Menschen und Tiere, pharmazeutische Drogen, Desinfektionsmittel. (Int. Kl. 5)

Leukoplast

**312449.** Date de dépôt: 28 janvier 1981.  
**Lab S.A., Bernex-Village, 1223 Bernex.** - Fabrication et commerce. - Renouvellement avec limitation de l'indication des produits de la marque no 184466. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 28 janvier 1981.

Produits pharmaceutiques, d'hygiène et d'alimentation, de nettoyage, produits et préparations pour les soins du bétail et des animaux, pour la destruction des insectes et animaux nuisibles et la lutte contre ceux-ci, tous ces produits étant de provenance suisse. (Cl. int. 3, 5, 29, 30, 31)



**312450.** Date de dépôt: 4 février 1981.  
**Pro-Distribution Holding S.A.**, 17-19, chemin du Champ d'Anier, 1209 Genève. - Fabrication et commerce.

Installations pour l'alimentation pneumatique et l'extraction par gravité de matière pulvérulente. Pièces constitutives de telles installations, à savoir armatures constituées de tubes à emboîtement, conduits d'aspiration, souffleries, filtres, dispositifs d'extraction et de dosage, sacs en polyamide. (Cl. int. 6, 7, 11, 22)



**312451.** Date de dépôt: 24 février 1981.  
**Mobira Oy**, Helsingintie 22, Salo (Finlande). - Fabrication et commerce.

Equipement électronique de télécommunication, en particulier radio-téléphones mobiles pour véhicules terrestres et marins, stations de base et stations portables, appareils de télécommunication à deux voies, appareils de radiophototélégraphie, brouilleurs et équipements de transmission et de traitement de données mobiles. (Cl. int. 9)



La marque est exécutée en noir, blanc et rouge.

**312452.** Hinterlegungsdatum: 13. November 1981.  
**Rudolf Schär AG**, Buriel, 9425 Thal. - Fabrikation.

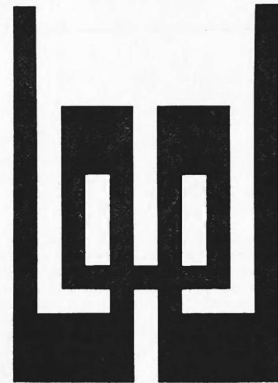
Küchengeräucherte Bauernwurst aus dem Rheintal. (Int. Kl. 29)



Rheintaler  
**Bauernwurst**  
küchengeräucht

**312453.** Hinterlegungsdatum: 1. April 1981.  
**Boehringer Ingelheim KG**, Ingelheim am Rhein (Bundesrepublik Deutschland). - Fabrikation und Handel.

Pharmazeutische, tierärztliche und hygienische Produkte; diätetische Nahrungsmittel für Kinder und Kranke; Pflaster, Verbandmaterial; Zahnfüllmittel und Abdruckmasse für zahnärztliche Zwecke; Desinfektionsmittel; Mittel zur Verjüngung von Unkraut und Ungeziefer. (Int. Kl. 5)



**312454.** Hinterlegungsdatum: 6. März 1981.  
**Zentralverband Schweizerischer Uhrmacher (ZVSU) (Genossenschaftsverband)**, Zeughausgasse 5, 3011 Bern. - Kollektivmarke. - Übertragung und Erneuerung der Marke Nr. 185481 von Zentralverband Schweiz. Uhrmacher (Verein), Bern. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 6. März 1981 an.

Uhren, Uhrenbestandteile, Uhrenwaren aller Art. (Int. Kl. 14)



**312455.** Date de dépôt: 6 mars 1981.  
**Trans Bussan S.A.**, 80, rue du Rhône, 1204 Genève. - Commerce.

Produits pharmaceutiques, vétérinaires et hygiéniques; produits diététiques pour enfants et malades; emplâtres, matériel pour pansements; matière pour plomber les dents et pour empreintes dentaires; désinfectants; préparation pour détruire les mauvaises herbes et les animaux nuisibles. Viande, poisson, volaille et gibier; extraits de viande; fruits et légumes conservés, séchés et cuits; gelées, confitures, œufs, lait et autres produits laitiers; huiles et graisses comestibles; conserves, pickles. Café, thé, cacao, sucre, riz, tapioca, sagou, succédanés du café; farines et préparations faites de céréales, pain, biscuits, gâteaux, pâtisserie et confiserie, glaces comestibles; miel, sirop de mélasse, levure, poudre pour faire lever; sel, moutarde; poivre, vinaigre, sauces; épices, glace. Produits agricoles, horticoles, forestiers et graines; animaux vivants; fruits et légumes frais; semences, plantes vivantes et fleurs naturelles; substances alimentaires pour les animaux, malt. Vins, spiritueux et liqueurs. (Cl. int. 5, 29, 30, 31, 33)



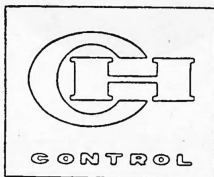
La marque est exécutée en bleu et blanc.

**312456.** Date de dépôt: 16 mars 1981.  
Jalls, Majlitis et Tontini, 3, rue des Sources, 2014 Bôle. - Commerce.  
Montres. (Cl. int. 14)

*J.A. Jalls*

**312457.** Hinterlegungsdatum: 17. März 1981.  
Eaton Corporation, 100 Erieview Plaza, Cleveland (Ohio, USA). -  
Fabrikation und Handel. - Erneuerung mit eingeschränkter Waren-  
angabe der Marke Nr. 186433. Die Schutzfrist aus der Erneuerung  
läuft vom 17. März 1981 an.

Elektrische Apparate, elektrische Maschinen und elektrische Strom-  
versorgungsanlagen, nämlich elektrische Steuerungen für dynamo-  
elektrische Maschinen, Start-, Halte-, Geschwindigkeitsregulier-,  
Umkehr- und Schutzapparate für Motoren; Spannungs-, Strom-  
und Phasensteuerapparate für Generatoren, und gleiche Steuer-  
apparate für rotierende Umformer; elektrische Hauseingangs- und  
-zweigschlüsse, einschliesslich schmelzbare und nicht schmelzbare  
Apparate, Sicherheits- und Trennschalter, Schalttafel, Schalt-  
wand, Ausschalter; elektrische Heizvorrichtungen und Regler dazu;  
magnetische Bremsen und Kupplungen und Steuerungen dafür;  
Hubmagnete und Steuerungen dafür; auf einen Betriebszustand an-  
sprechende Steuerungen, einschliesslich Schwimmer-, Druck-, Flü-  
sigkeitsstands- und Vakuumschalter, Kühl- und Luftkonditionier-  
steuerungen; von Hand und mechanisch betätigte elektrische Schal-  
ter; motorbetätigte Schalter und Widerstände; Schütze und Relais;  
einstellbare Geschwindigkeitsantriebe von Kraftanlagen der Gene-  
rator-, elektronischen und statischen Bauarten und Steuerungen da-  
für; Druckpressen, Antriebe und Steuerungen, Papierbruch-Abföhl-  
schalter, Gewebetrennvorrichtungen und Steuerungen für das Zähl-  
en, Fördern, Vergleichen, Rütteln und Stapeln; Antriebsvorrich-  
tungen für spezielle Zwecke und Steuerungen für Industrie, Marine-,  
Schiffahrts- und öffentliche Dienste; Spannungs- und Strom-  
Steuerungs- und Reguliervorrichtungen, einschliesslich Widerstän-  
de, Rheostate, Transformatoren und Drosselspulen und elektroni-  
sche, magnetische und Halbleiter-Verstärker; Anlasser und Regler  
der elektronischen und Halbleiter-Bauart; Zeitregler der induktiven,  
elektropneumatischen, elektronischen, Halbleiter- und motorbetrie-  
benen Bauarten; Regler für Artikel- und Materialbehandlungs- und  
-sortieranlagen; Klemmentafeln, Verbindungsorgane; Drahtendan-  
schlüsse, Lampensockel, Steuerapparatgehäuse; Signal- und Anzei-  
gelampen und -Anlagen; Solenoide; Kran- und Aufzugsteuerungen;  
elektrische Schweißsteuergeräte; elektrische Steuerungen für Loko-  
motiven; Steuerbefehle; Steuerzentralen; Überlast-Schutzvorrich-  
tungen und Zubehör und Teile der genannten Apparate; Messer-  
schmiedewaren, Werkzeuge, einschliesslich Förderer, Stapler, Zähl-  
werke, Rüttler und Verteiler für Zeitungen, Magazine und derglei-  
chen, Apparate und Anlagen zum Fördern, Sortieren, Zählen, Klas-  
sifizieren und Speichern von Gegenständen und Materialien; Zubehö-  
r und Teile von solchen Apparaten; Mess- und wissenschaftliche  
Geräte, einschliesslich thermostatisch gesteuerte elektrische Schal-  
ter, Gasuhren; Gaswärmemesser; Apparate für das Steuern, Anzei-  
gen und Aufzeichnen der Messung und Mischung von Gasen in  
Gasverteilungsanlagen, einschliesslich Teile derselben und damit  
benutztes Zubehör. (Int. Kl. 7, 8, 9, 11, 12, 14)



**312458.** Hinterlegungsdatum: 19. März 1981.  
Videlec AG (Videlec S.A.) (Videlec Ltd.), Hardstrasse 5, 5600 Lenz-  
burg. - Fabrikation und Handel.

Anzeigevorrichtung zum Sichtbarmachen von Informationen, ins-  
besondere passive Anzeigevorrichtung zur Darstellung alphanume-  
rischer oder graphischer Daten bzw. Bilder, nämlich Flüssigkristall-  
Anzeige-Vorrichtung, auch mit eingebauter integrierter Schaltung  
zum Steuern der Anzeige und/oder Dekodieren der Eingangssigna-  
le. (Int. Kl. 9)

LCD **Videlec**

**312459.** Hinterlegungsdatum: 23. März 1981.  
Detergent Products AG, Neugasse 23, 6300 Zug. - Fabrikation und  
Handel.

Fluor enthaltende Zusammensetzungen für Zahnputzmittel zur  
Verhütung des Zahnzerfalls. (Int. Kl. 3)

FLUORISTAT:- فلووريسيات

Die arabischen Schriftzeichen bedeuten nach Angabe der Hinterle-  
gerin «FLUORISTAT».

**312460.** Date de dépôt: 24 mars 1981.  
Baume & Mercier Société Anonyme, 9, rue Le Royer, 1200 Genève.  
- Fabrication et commerce.

Montres mécaniques à remontage manuel et automatique; montres  
électriques, électroniques, mouvements, boîtes, cadrans, bracelets  
de montres; fournitures d'horlogerie, montres de plongée, chrono-  
mètres; chronographes; pendules, pendulettes, réveils électriques,  
électroniques ou à remontage manuel; bijouterie en vrai et en faux;  
montres-bijoux; tous ces produits de provenance genevoise.  
(Cl. int. 14)

$\Phi$   
**BAUME & MERCIER**  
GENEVE

*Piviera*

**312461.** Hinterlegungsdatum: 25. März 1981.  
Sintokogio, Ltd., Toyota Building, 7-23, Meieki-4-chome, Nakamu-  
ra-ku, Nagoya-shi (Aichi-ken, Japan). - Fabrikation und Handel.

Formmaschinen für die Giesserei, Maschinen zur Herstellung von  
Formmaschinen. (Int. Kl. 7)



**312462.** Hinterlegungsdatum: 25. März 1981.  
Wirte-Shop Rolf Saurenmann, Baarerstrasse 34, 6300 Zug. - Han-  
del.

Kaffee-Maschinen, Geschirrspülmaschinen. (Int. Kl. 7, 11)



**312463.** Hinterlegungsdatum: 26. März 1981.  
Hans Isler AG, Sportkleiderfabrik, Kirschgartenweg 10,  
4153 Reinach BL. - Handel.

Damen-, Herren- und Kinderbekleidung. (Int. Kl. 25)

**Carletto**

**312464.** Date de dépôt: 1er avril 1981.  
General Motors Corporation, West Grand Boulevard and Cass Ave-  
nue, Detroit (Michigan, USA). - Fabrication et commerce. - Re-  
nouvellement de la marque no 185533. Le délai de protection résul-  
tant du renouvellement court depuis le 1er avril 1981.

Véhicules actionnés par un moteur, à savoir voitures automobiles,  
voitures automobiles, camions automobiles, tracteurs automobiles.  
(Cl. int. 12)

**GENERAL MOTORS**

(La marque s'est imposée dans le commerce)

**312465.** Date de dépôt: 6 avril 1981.  
L. Chirat S.A., 40, route de St-Julien, 1227 Carouge GE. - Fabrica-  
tion et commerce. - Renouvellement avec limitation de l'indication  
des produits de la marque no 185658. Le délai de protection résul-  
tant du renouvellement court depuis le 6 avril 1981.

Vinaigres de vin de provenance suisse. (Cl. int. 30)



**312466.** Date de dépôt: 14 avril 1981.  
M. Gaud, 11, rue de l'Ancien-Port, 1201 Genève. - Commerce. -  
Transmission et renouvellement avec extension de l'indication des  
produits de la marque no 186259 de P. Gaud, Genève. Le délai de  
protection résultant du renouvellement court depuis le 7 février  
1981.

Bouchons. (Cl. int. 20)



(La marque s'est imposée dans le commerce)

**312467.** Hinterlegungsdatum: 15. April 1981.  
Dr. K. Witmer Elektronik AG, Seestrasse 141, 8703 Erlenbach ZH.  
- Fabrikation.

Elektronische Mess-, Prüf- und Regelgeräte. (Int. Kl. 9)



**312468.** Date de dépôt: 22 avril 1981.  
Casselman Company Limited, 76 Miranda Avenue, Toronto (Ontario, Canada). - Fabrication et commerce.

Instruments et matériaux pour nettoyer et polir, brosses, éponges; aspirateurs; préparations pour nettoyer, polir, dégraisser et abaser; vernis; paillettes pour faire fondre la glace; matières servant à calfeutrer; à étouper et à isoler; rubans sensibles à la pression; sacs d'expédition; vêtements à jeter; articles en papier ou en carton à savoir serviettes, essuie-mains, papiers de toilette, protège-sièges, serviettes hygiéniques et tasses; savons; désodorants et désinfectants; petits ustensiles et récipients portatifs pour le ménage et la cuisine; paillasons, nattes. (Cl. int. 1, 2, 3, 5, 9, 16, 17, 21, 25, 27)



**312469.** Date de dépôt: 23 avril 1981.  
Manufacture des Montres Rolex S.A., Höhweg 82, 2500 Bière. - Fabrication et commerce. - Renouvellement avec limitation de l'indication des produits de la marque no 185668. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 23 avril 1981.

Produits d'horlogerie électriques et/ou électroniques et leurs parties, bracelets, boucles et fermoirs; bijouterie. (Cl. int. 14)

**ROLEX  
ELECTROTIME**

**312470.** Hinterlegungsdatum: 27. April 1981.  
Ingeborg M. Inderbitzin-Klötli, Scheuchzerstrasse 203, 8057 Zürich. - Handel.

Folien für Dekoration und Aufkleber. (Int. Kl. 16)



Die Marke wird silbern auf schwarzem Grund ausgeführt.

**312471.** Hinterlegungsdatum: 29. April 1981.  
The Robert Stigwood Organisation Limited, 67, Brook Street, London (Grossbritannien). - Fabrication und Handel. - Erneuerung mit erweiterter Warenangabe der Marke Nr. 298718. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 29. April 1981 an.

Schallplatten, Magnetbänder, audio-visuelle Kassetten, belichtete Spielfilme und andere Träger für die Ton- und Bildwiedergabe; Druckschriften einschliesslich Notenblätter, Bücher, Broschüren. Souvenir-Alben, Einklebebücher; Poster; Publikationen. (Int. Kl. 9, 16)



**312472.** Date de dépôt: 30 avril 1981.  
E. Mathey-Tissot et Co. S.A., Industriestrasse 15, 2316 Les Ponts-de-Martel. - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 186304. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 30 avril 1981.

Pièces d'horlogerie et leurs parties. (Cl. int. 14)

*E*  
*Mathey-Tissot*  
& Co. S.A.

**312473.** Hinterlegungsdatum: 5. Mai 1981.  
FE Fender Electronics S.A., via delle Fornaci 6B-4, 6828 Balerna. - Handel.

Füllfedern, Kugelschreiber, Minenhalter, Ersatz-Zubehör für Füllfedern, Kugelschreiber, Minenhalter, Pulset mit Füllfeder, Kugelschreiber und Minenhalter aus verschiedenen Materialien, Etuis für Schreibgeräte aus Leder, Samt, Plastik und dergleichen. (Int. Kl. 16)

*Chalana*

**312474.** Date de dépôt: 7 mai 1981.  
Jean-Louis Nicolas, librairie, 11, rue de Fribourg, 1201 Genève. - Fabrication et commerce.

Livres, journaux et périodiques. (Cl. int. 16)



**LitteraPhone**

**312475.** Hinterlegungsdatum: 8. Mai 1981.  
Interfrut Aktiengesellschaft Ghidoli - Nievergelt - Treu, Ackersteinstrasse 203, 8049 Zürich. - Fabrication und Handel.

Früchte jeder Art und Fruchtkonserven. (Int. Kl. 29, 31)



**312476.** Date de dépôt: 18 mai 1981.  
Hoyu Kabushiki Kaisha, 23, Shindeki-Machi 1-chome, Higashi-ku, Nagoya-shi (Aichi-ken, Japon). - Fabrication et commerce.

Préparations pour blanchir et autres substances pour lessiver; préparations pour nettoyer, polir, dégraisser et abaser; savons; parfumerie, huiles essentielles, cosmétiques, lotions pour les cheveux; dentifrices. (Cl. int. 3)

**Bigen**

**312477.** Hinterlegungsdatum: 19. Mai 1981.  
Bischoff Decor AG, Rosengartenstrasse 3, 9000 St. Gallen. - Fabrication und Handel.

Aufhängevorrichtungen für Gardinen und Duschvorhänge. Vorhänge. (Int. Kl. 21, 24)



**312478.** Date de dépôt: 19 mai 1981.  
White Consolidated Industries, Inc., 11770 Berea Road, Cleveland (Ohio, USA). - Fabrication et commerce. - Renouvellement de la marque no 185960. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 19 mai 1981.

Machines et appareils multiplicateurs et duplicateurs, rouleaux et rouleaux de réserve pour machines duplicateurs, cartons et papiers carbone, encre pour hectographes, rubans pour machines à écrire, séries de livres publiées de temps en temps, savon liquide, mou et dur et sous forme de pâte, nettoyeur pour caractères de machines à écrire et pour platines, préparation chimique pâteuse de nettoyage pour enlever les taches d'encre et similaires, une préparation pour faire disparaître des caractères à l'encre ou des taches et une préparation pour diluer la précédente préparation, une préparation de gélatine employée pour former des coussins employés dans les procédés de duplication, trousseaux à dessiner pour des buts de duplication, crayons, mines pour crayons, formulaires imprimés, tous papiers, blocs, carnets, registres, livres de bons, papeterie, à savoir piles de cartes, papier à dessiner, papier parchemin, papier traité pour l'emploi comme feuilles de protection dans les machines à écrire, papier pour papeterie et bureau et pour duplicateurs et coussins de duplication pour l'emploi dans des machines duplicateurs ou procédés de duplication, appareils, machines et outils à copier, à écrire et à calculer. (Cl. int. 1, 2, 3, 8, 9, 16)



**312479.** Date de dépôt: 13 mai 1981.  
Taco Time International, Inc., 3880 S.W. 11th Avenue, Eugene (Oregon, USA). - Fabrication et commerce.

Viande, poisson, volaille et gibier; extraits de viande; fruits et légumes conservés, séchés et cuits; gelées, confitures; œufs, lait et autres produits laitiers; huiles et graisses comestibles; conserves, pickles; café, thé, cacao, sucre, riz, tapioca, sagou, succédanés du café; farines et préparations faites de céréales, pain, biscuits, gâteaux, pâtisseries et confiserie, glaces comestibles; miel, sirop de mélasse; levure, poudre pour faire lever; sel, moutarde; poivre, vinaigre, sauces; épices; glace; bière, ale et porter; eaux minérales et gazeuses et autres boissons non alcooliques; sirops et autres préparations pour faire des boissons. (Cl. int. 29, 30, 32)



**312480.** Hinterlegungsdatum: 19. Mai 1981.  
Voigt & Co. AG, 8590 Romanshorn. - Fabrication und Handel. - Erneuerung der Marke Nr. 186397. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 18. Mai 1981 an.

Pharmazeutische Präparate. (Int. Kl. 5)

**KORODIN**

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

## GATT-Normenkodez

## Notifikation ausländischer technischer Vorschriften und Zertifizierungssysteme

Gemäss dem GATT-Übereinkommen über technische Handelshemmnisse (AS 1979 2357) – dem sogenannten GATT-Normenkodez – sind die Signatarstaaten<sup>1)</sup> verpflichtet, neue technische Vorschriften und obligatorische Zertifizierungssysteme, die nicht auf international anerkannten Normen beruhen und sich handelshemmend auswirken könnten, bereits im Entwurf den Vertragsparteien zur Stellungnahme vorzulegen.

Im Interesse einer möglichst zweckmässigen Orientierung von Wirtschaft und Verwaltung werden die vom Ausland nach einem einheitlichen Schema gemeldeten Vorhaben künftig unter der Rubrik «Mitteilungen» im Schweizerischen Handelsamtsblatt publiziert. Ferner werden auch diejenigen Mitteilungen aufgeführt, die der Schweiz zusätzlich aufgrund sonstiger international vereinbarter Verfahren zugehen.

Der vollständige Text der notifizierten Vorhaben kann über das Normensekretariat-BAWI (Bundesamt für Aussenwirtschaft) bei den zuständigen ausländischen Regierungsstellen angefordert werden (in der Regel nur in der Originalsprache erhältlich). Begründete Einwände gegen darin enthaltene handelshemmende Bestimmungen sind (wenn möglich unter gleichzeitiger Mitteilung an den zuständigen Fachverband) an das BAWI zu richten, das in diesen Fragen die schweizerischen Interessen wahrt.

Für weitere Auskünfte im Zusammenhang mit den publizierten Notifikationen steht das Normensekretariat-BAWI, Bundeshaus-Ost, 3003 Bern (Tel. 031 61 23 09) zur Verfügung.

<sup>1)</sup> Stand 31. 12. 1981: Argentinien, Belgien, Brasilien, Bundesrepublik Deutschland, Chile, Danemark, Europäische Gemeinschaften, Finnland, Frankreich, Griechenland, Grossbritannien, Irland, Italien, Japan, Jugoslawien, Kanada, Luxemburg, Neuseeland, Niederlande, Norwegen, Österreich, Pakistan, Philippinen, Rumänien, Schweden, Schweiz, Singapur, Spanien, Südkorea, Tunesien, Ungarn, USA.

## Code des normes du GATT

## Notifications de prescriptions techniques et systèmes de certifications étrangères

Les Etats signataires<sup>1)</sup> de l'Accord du GATT relatif aux obstacles techniques au commerce – également appelé Code des normes du GATT – (RO 1979 2357) ont l'obligation de soumettre à leurs partenaires pour commentaire les projets de nouvelles prescriptions techniques et de systèmes de certifications obligatoires, qui ne reposent pas sur des normes internationalement reconnues et qui pourraient constituer des obstacles techniques au commerce.

Dans l'intérêt d'une information aussi appropriée que possible des milieux économiques et de l'administration, la Feuille officielle suisse du commerce publiera dorénavant dans sa rubrique «Communications» les projets étrangers annoncés, selon un schéma uniforme. De plus, les notifications qui parviendront à la Suisse par le canal d'autres procédures fondées sur des accords internationaux, y seront également publiées.

Le texte complet d'un projet notifié – disponible en principe que dans sa langue originale – peut être obtenu auprès de l'autorité gouvernementale étrangère compétente par l'intermédiaire du Secrétariat des normes-OFAEE (Office fédéral des affaires économiques extérieures). Des objections motivées contre des dispositions pouvant constituer une entrave aux échanges sont à adresser à l'OFAEE, qui est chargé de préserver les intérêts suisses en la matière; il est souhaitable que l'Association professionnelle compétente soit informée simultanément.

Pour plus de renseignements concernant les notifications publiées, prière de s'adresser au Secrétariat des normes OFAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne (tél. 031 61 23 09).

<sup>1)</sup> Etat au 31. 12. 1981: Argentine, Autriche, Belgique, Brésil, Canada, Chili, Communautés Européennes, Corée du Sud, Danemark, Espagne, Etats-Unis, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Italie, Japon, Luxembourg, Norvège, Nouvelle-Zélande, Pakistan, Pays-Bas, Philippines, République fédérale d'Allemagne, Roumanie, Royaume-Uni, Suède, Singapour, Suisse, Tunisie, Yougoslavie.

## GATT Code des normes: Notification 82.1

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>CANADA</u>
2. Organisme responsable: <u>Ministère des communications (MDC)</u>
3. Notification au titre de l'article 2.5-2 <input checked="" type="checkbox"/> , 2.6-1 <input type="checkbox"/> , 7.3-2 <input type="checkbox"/> , 7.4-1 <input type="checkbox"/> , autres:
4. Produits visés (le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): <u>Récepteurs de télévision</u>
5. Intitulé: <u>Règlement général sur la radio, Partie II, applicable aux récepteurs de télévision</u>
6. Teneur: Une modification du règlement au visa 3 1) changer la désignation 'canaux à ondes décadiques (DMF)' pour qu'ils soient identifiés par les chiffres 14 à 69 au lieu de 14 à 63; 2) changer toute autre référence aux canaux 14 à 63 pour 14 à 69; 3) ajouter une nouvelle section exigeant que tous les récepteurs de télévision fabriqués ou importés au Canada après le 1er juillet 1985 possèdent des caractéristiques de suppression de fréquences radioélectriques telles qu'il n'existe aucun risque de brouillage de l'usage des canaux 14 et 62 à 69 inclusivement sous certaines conditions spécifiées; 4) autoriser, au Canada, la vente et l'utilisation de récepteurs de télévision unis d'une syntonisation réduite aux canaux 14 à 69 et qui sont conformes aux caractéristiques de suppression hors-bande spécifiées; ces exigences seront imposées sur une base volontaire avant le 1er juillet 1985 et sur une base obligatoire à partir de cette date; 5) continuer l'autorisation, au Canada, de la vente et de l'utilisation de récepteurs de télévision unis d'une syntonisation des canaux 14 à 63 jusqu'au 1er juillet 1985.
7. Objectif et justification: <u>L'attribution de la bande de 806 à 890 MHz du service de radiodiffusion télévisuel au service mobile terrestre.</u>
8. Documents pertinents: 1) La Gazette du Canada; Partie I; le 12 décembre 1981; pages 8264-8266. 2) Le rapport du MDC intitulé 'Étude des effets des opérations du service mobile terrestre et du service mobile par satellite sur la réception de télévision DMF dans la bande 806-890 MHz, rédigé en septembre 1981'. 3) Une fois adopté, le règlement sera publié dans la Gazette du Canada, Partie II.
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: <u>1er juillet 1985</u>
10. Date limite pour la présentation des observations: <u>2 avril 1982</u>
11. Pour informations et observations s'adresser au Secrétariat des Normes, OFAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09

## GATT Code des normes: Notification 82.2

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>ETATS-UNIS</u>
2. Organisme responsable: <u>Agence pour la protection de l'environnement (EPA)</u>
3. Notification au titre de l'article 2.5-2 <input checked="" type="checkbox"/> , 2.6-1 <input type="checkbox"/> , 7.3-2 <input type="checkbox"/> , 7.4-1 <input type="checkbox"/> , autres:
4. Produits visés (le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): <u>Voitures automobiles</u>
5. Intitulé: <u>Lutte contre la pollution de l'air provoquée par les voitures automobiles neuves et les moteurs neufs de voitures automobiles: procédures de certification et d'essai: normes concernant les hydrocarbures autres que le méthane applicables aux sources mobiles</u>
6. Teneur: <u>Etablir des normes concernant l'émission par l'échappement d'hydrocarbures autres que le méthane applicables aux voitures de faible puissance, aux motocyclettes, aux camions de faible puissance et aux moteurs de fatigue, tout en permettant aux constructeurs de voitures de continuer, s'ils le désirent, à se conformer aux normes concernant l'émission par l'échappement de tous les hydrocarbures.</u>
7. Objectif et justification: <u>Alléger la réglementation imposée à l'industrie automobile, sans que la qualité de l'air en souffre beaucoup.</u>
8. Documents pertinents: <u>46 FR 62366, 23 décembre 1981, 40 CFR partie 86, seront publiés dans le Federal Register après leur adoption.</u>
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: <u>A déterminer. Les voitures automobiles, modèle 1985, seront les premières concernées.</u>
10. Date limite pour la présentation des observations: <u>15 février 1982</u>
11. Pour informations et observations s'adresser au Secrétariat des Normes, OFAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone: 031/61 23 09

## GATT Code des normes: Notification 82.3

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>FINLANDE</u>
2. Organisme responsable: Ministère du commerce et de l'industrie
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 <input type="checkbox"/> , 2.6.1 <input checked="" type="checkbox"/> , 7.3.2 <input type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4. Produits visés (le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Appareils fonctionnant au gaz naturel
5. Intitulé: Modification de la décision du Ministère du commerce et de l'industrie concernant l'application du décret relatif au gaz naturel
6. Teneur: La réglementation relative au gaz naturel est étendue aux appareils fonctionnant au gaz naturel et les prescriptions concernant leur conception, les matériaux utilisés pour leur construction, ainsi que les modalités d'agrément sont modifiées.
7. Objectif et justification: Sécurité
8. Documents pertinents: Décision du Ministère du commerce et de l'industrie concernant l'application du décret relatif au gaz naturel (Lois et règlements de la Finlande 226/80)
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: Janvier 1982 et 1er juillet 1982
10. Date limite pour la présentation des observations: 8 février 1982
11. Pour informations et observations s'adresser au Secrétariat des Normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone : 031/61 23 09

## GATT Code des normes: Notification 82.4

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>FINLANDE</u>
2. Organisme responsable: Ministère du commerce et de l'industrie
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 <input type="checkbox"/> , 2.6.1 <input checked="" type="checkbox"/> , 7.3.2 <input type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4. Produits visés (le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Appareils fonctionnant au gaz naturel
5. Intitulé: Modification du décret relatif au gaz naturel
6. Teneur: La réglementation relative au gaz naturel est étendue aux appareils fonctionnant au gaz naturel, et les modalités de contrôle et d'agrément concernant ces appareils sont modifiées.
7. Objectif et justification: Sécurité
8. Documents pertinents: Décret relatif au gaz naturel (Lois et règlements de la Finlande 194/80)
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: Janvier 1982 et 1er juillet 1982
10. Date limite pour la présentation des observations: 8 février 1982
11. Pour informations et observations s'adresser au Secrétariat des Normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone : 031/61 23 09

## GATT Code des normes: Notification 82.5

1. Partie à l'Accord adressant la notification: <u>FINLANDE</u>
2. Organisme responsable: Office national de protection de la main-d'oeuvre
3. Notification au titre de l'article 2.5.2 <input checked="" type="checkbox"/> , 2.6.1 <input type="checkbox"/> , 7.3.2 <input type="checkbox"/> , 7.4.1 <input type="checkbox"/> , autres:
4. Produits visés (le cas échéant, position de la NCCD, sinon position du tarif douanier national): Echafaudages suspendus
5. Intitulé: Décision du Conseil d'Etat concernant l'application de la loi relative à la sécurité du travail aux échafaudages suspendus et leur inspection
6. Teneur: Le matériel et les cordes utilisés pour hisser les échafaudages suspendus doivent être homologués par l'Office national de protection de la main-d'oeuvre. Le matériel électrique doit être agréé par le Service d'inspection des appareils électriques. Voir document sfs 4569. Est également communiqué la réglementation concernant l'inspection.
7. Objectif et justification: Sécurité
8. Documents pertinents: Loi relative à la sécurité du travail (législation finlandaise 299/58) sfs 4569 échafaudages
9. Dates projetées pour l'adoption et l'entrée en vigueur: Printemps 1982 et 1er décembre 1982
10. Date limite pour la présentation des observations: 22 février 1982
11. Pour informations et observations s'adresser au Secrétariat des Normes, OPAEE, Palais fédéral Est, 3003 Berne. Téléphone : 031/61 23 09



# Thurgauische Kantonalbank

Staatsgarantie



## 6% Anleihe 1982-93 von Fr. 25 000 000

<b>Anleihezweck:</b>	Finanzierung des Aktivgeschäftes
<b>Laufzeit:</b>	11/9 Jahre
<b>Emissionspreis:</b>	101%
<b>Zeichnungsfrist:</b>	18. bis 22. Januar 1982
<b>Librierung:</b>	15. Februar 1982
<b>Kotierung:</b>	Börsen von Basel und Zürich

Anmeldungen werden von den Banken spesenfrei entgegengenommen, wo auch Zeichnungsscheine erhältlich sind.

Weinfelden, den 15. Januar 1982

Thurgauische Kantonalbank

Valoren-Nummer 26 282

# BANK IN BURG DORF

## Einladung an die Aktionäre der Bank in Burgdorf zur ordentlichen Generalversammlung

Samstag, den 30. Januar 1982, 15 Uhr, in der Aula bei der Sekundarschule Hindelbank. Parkplätze beim Gasthof Löwen und bei den Schulhäusern.

### Traktanden:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes und der Rechnung pro 1981, Beschlussfassung über die Entlastung der Geschäftsorgane.
2. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns.
3. Wahlen:
  - a. Verwaltungsrat,
  - b. Kontrollstelle pro 1982.
4. Verschiedenes.
5. Kurzvortrag über ein aktuelles Thema.

### Aktenuaflage:

Den im Aktienregister eingetragenen Aktionären wird der gedruckte Geschäftsbericht mit Jahresrechnung und Bericht der Kontrollstelle zugestellt. Ferner liegen diese Aktien beim Hauptsitz in Burgdorf und bei den Filialen Bahnhofstrasse 15, Burgdorf, und Bahnhofplatz, Hasle-Rüegsau, zur Einsichtnahme auf.

### Stimmrecht:

Alle im Aktienregister eingetragenen Aktionäre erhalten mit dem Geschäftsbericht eine auf ihren Namen lautende Zutritts- und Stimmkarte. Ab Versanddatum der Einladung bis zur Generalversammlung werden keine Aktienübertragungen vorgenommen.

### Stellvertretung:

Stellvertretung ist nur durch einen anderen Aktionär der Bank in Burgdorf statthaft. Dieser hat nebst seiner eigenen auch die Zutrittskarte des Vollmachtgebers mit unterzeichneter Vollmacht vorzuweisen. Aktionäre, die verhindert sind, an der Generalversammlung teilzunehmen, können die Zutrittskarten mit unterzeichneter Vollmacht samt Stimmkarten uns einsenden. Wir werden für Vertretung im Sinne der Verwaltungsanträge besorgt sein.

Burgdorf, den 8. Januar 1982

Bank in Burgdorf  
Namens des Verwaltungsrates  
Der Präsident: Dr. Fritz Hofmann

## Kimag AG, Olten

Die Aktionäre unserer Gesellschaft werden hiermit zu der

### 26. ordentlichen Generalversammlung

auf Freitag, den 12. Februar 1982, 18.15 Uhr, im Restaurant Kreuz, in Kappel SO, eingeladen.

#### Tagesordnung:

1. Begrüssung und Feststellung der Präsenz.
2. Protokoll der ordentlichen Generalversammlung vom 13. Februar 1981.
3. Vorlage der Bilanz per 31. Dezember 1981, der Gewinn- und Verlustrechnung für das Geschäftsjahr 1981 und des Geschäftsberichtes; Bericht der Kontrollstelle.
4. Genehmigung der Jahresrechnung und des Geschäftsberichtes sowie Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinns.
5. Entlastung der Verwaltung.
6. Wahl der Kontrollstelle für das Geschäftsjahr 1982.
7. Verschiedenes.

Geschäftsbericht, Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung und Bericht der Kontrollstelle liegen 10 Tage vor der Generalversammlung am Sitz der Gesellschaft zur Einsichtnahme der Aktionäre auf.

Für den Zutritt zur Versammlung sind die Aktien vorzuweisen.

Olten, den 18. Januar 1982

Der Verwaltungsrat der  
Kimag AG, Olten

## Banque Genevoise de Commerce et de Crédit en liquidation, Genève

Les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

concernant l'année 1980, qui aura lieu en les locaux du Centre interprofessionnel, CIP, à Genève, rue de St-Jean 98 (Salle E), le lundi 1er février 1982, à 10 h., avec pour objets à

#### l'ordre du jour:

1. Désignation des membres du bureau de l'assemblée générale, c'est-à-dire du secrétaire et de deux scrutateurs.
2. Rapport de gestion du conseil d'administration concernant l'année sociale 1980 ainsi que présentation du compte de liquidation de l'exercice 1980.
3. Rapport de l'organe de contrôle concernant l'année sociale 1980.
4. Décisions concernant:
  - a. le rapport de gestion relatif à l'année sociale 1980;
  - b. le bilan au 31 décembre 1980 et le compte de liquidation de l'exercice 1980.
5. Décharge aux administrateurs/liquidateurs.
6. Election des membres du conseil d'administration/liquidateurs pour 1981.
7. Election de l'organe de contrôle pour 1981.
8. Divers.

Pour pouvoir prendre part ou être représentés à l'assemblée générale, les actionnaires doivent déposer leurs actions ou un certificat de blocage émis par une banque domiciliée en Suisse au plus tard trois jours avant l'assemblée auprès de la Société Fiduciaire Suisse, 3e étage, rue du Marché 40, Genève. Ils reçoivent en échange des cartes d'entrée établies en leur nom.

Le rapport de gestion, le bilan, le compte de liquidation ainsi que le rapport de l'organe de contrôle concernant l'année 1980 sont à la disposition des actionnaires à partir du 21 janvier 1982 auprès de la Société Fiduciaire Suisse, 3e étage, rue du Marché 40, à Genève.

Genève, le 15 janvier 1982

Le conseil d'administration

## Banque Genevoise de Commerce et de Crédit en liquidation, Genève

Les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

concernant l'année 1981, qui aura lieu en les locaux du Centre interprofessionnel, CIP, à Genève, rue de St-Jean 98 (Salle E), le lundi 1er février 1982, à 11 h., avec pour objets à

#### l'ordre du jour:

1. Désignation des membres du bureau de l'assemblée générale, c'est-à-dire du secrétaire et de deux scrutateurs.
2. Rapport de gestion du conseil d'administration concernant l'année sociale 1981 ainsi que présentation du compte de liquidation de l'exercice 1981.
3. Rapport de l'organe de contrôle concernant l'année sociale 1981.
4. Décisions concernant:
  - a. le rapport de gestion relatif à l'année sociale 1981;
  - b. le bilan au 31 décembre 1981 et le compte de liquidation de l'exercice 1981.
5. Décharge aux administrateurs/liquidateurs.
6. Modification des statuts (art. 19 et 33).
7. Election des membres du conseil d'administration/liquidateurs pour 1982.
8. Election de l'organe de contrôle pour 1982.
9. Divers.

Pour pouvoir prendre part ou être représentés à l'assemblée générale, les actionnaires doivent déposer leurs actions ou un certificat de blocage émis par une banque domiciliée en Suisse au plus tard trois jours avant l'assemblée auprès de la Société Fiduciaire Suisse, 3e étage, rue du Marché 40, Genève. Ils reçoivent en échange des cartes d'entrée établies en leur nom.

Le rapport de gestion, le bilan, le compte de liquidation et le rapport de l'organe de contrôle concernant l'année 1981 ainsi que les propositions de modification des statuts sont à la disposition des actionnaires auprès de la Société Fiduciaire Suisse, 3e étage, rue du Marché 40, à Genève.

Genève, le 15 janvier 1982

Le conseil d'administration

**Thermoflam S.A.** **CV LA COUVINOISE** 1180 ROLLE  
Tél. (021) 75 10 41 - 42

Fabrication et diffusion d'appareils de chauffage et sanitaire.

## AVIS

Notre société réputée pour la fabrication des fourneaux et appareils de chauffage

**CV LA COUVINOISE**

à Rolle informe son aimable clientèle qu'elle n'a pas de lien avec la Société COUVINOISE S.A. au Chalet-à-Gobet sur Lausanne, qui a été déclarée officiellement en faillite le 3 décembre 1981.

#### NOTRE PROGRAMME:

- cheminées chauffantes qui s'installent comme un poêle
- fourneaux à bois, à mazout, à catalyseur
- chapeaux de cheminée brevetés
- chaudières à mazout, bois, électriques
- générateurs d'air chaud mazout, gaz, bois
- chauffe-eau électriques, solaires, mixtes
- divers

